

4 死亡届 死亡届（死亡通知）

亡くなった日から7日以内に本籍地の市町村役場か死亡地の市町村役場に届けなければなりません。
死亡届（役所で決まった様式）、死亡診断書、役所に届ける人の印鑑が必要です。
死亡届を出すと同時に、埋葬・火葬許可申請をし、許可書もらいます。



死亡之日起七天以内向死者居住地的市町村役所提交死亡届。

所需物品包括死亡届（市町村役所规定格式）、死亡证明书及前往市町村役所办理死亡届之人的印章。

在提交死亡届的同时，你还要提交埋葬或火化的许可申请，并取得许可证。

5 その他の手続き 其他手续

それぞれ該当する場合、下記の手続きに戸籍全部事項証明書が必要になるので、本籍地の市町村役場で発行してもらいます。

➢故人の健康保険に遺族が埋葬料や葬祭料の支給申請をすることができます。

➢日本年金機構に遺族年金の申請をすることができます。

➢銀行預金等の名義変更

➢自動車や不動産の所有権の名義変更

➢相続税の申請

手続きが難しい場合、お金はかかりますが、行政書士などの専門家にお願いすることもできます。

办理各种相关手续，均需要出具全项目户籍证明，请到居住地的市町村役所开具此证明。

➢死者家属可向死者加入的健康保险申请安葬费和丧葬费。

➢可向日本养老金服务机构申请遗属养老金。

➢办理银行过户

➢办理汽车及不动产权过户

➢填报继承税申请

如办理各种手续有困难，也可以花钱请行政书士等专门办理此类业务的人员代为办理。



生活情報誌 えいあいえい!!!

生活资讯杂志 24 中文 免费取阅



目次

P.1 冠婚葬祭	冠婚葬祭とは
P.2 婚礼、葬礼	結婚式、葬式について
P.3 如果不幸遇到自己的亲属去世	もしも自分の身内が亡くなったら
P.4	



秋田県で暮らしている外国人の方へ 日本の冠婚葬祭の情報をお伝えします。

致各位秋田县居住的外国人 我们在此为您介绍日本的冠婚葬祭的相关信息。

冠婚葬祭とは 冠婚葬祭

日本に昔から伝わる4つの大きな儀式です。結婚や出産、葬式など人生の節目に関することや正月や節句など季節のイベントに関することです。

冠婚葬祭は日本世代相传の四大传统仪式。它与婚姻、出生和葬礼等人生关键时期，以及新年和传统节日等季节性庆祝活动息息相关。

冠
出産や七五三、成人式、長寿など人生の節目のお祝いです。出生及满七五三周岁、成人和长寿等人生关键时期的一系列庆祝活动。

婚
結婚のお祝いです。结婚时的庆祝活动。

葬
お通夜やお葬式、告別式など人が亡くなった時の儀式です。守夜、葬礼或告别仪式等人们去世时相关的仪式。

祭
季節の行事や先祖に関する儀式です。季节性节日及祭祖仪式。

Akita International Association 公益財団法人 秋田県国際交流協会

☎010-0001 秋田市中通2-3-8 アトリオン1階
秋田市中通2-3-8 ATORION1楼

Opening Hours 月～金、第3土曜日 9:00-17:45
月(周一)～金(周五)、第3土(第三周六)

Email aia@aiahome.or.jp
Tel 018-893-5499 Fax 018-825-2566



結婚式について 婚礼

結婚式には結婚式と披露宴(結婚パーティー)があります。

また、招待制と会費制があります。

結婚式や披露宴には招待状をもらった人だけ参加し、座る席

も決まっています。

招待状を見ると招待制か会費制のどちらかがわかります。

招待状には出席するか欠席するかの返事をするようになって

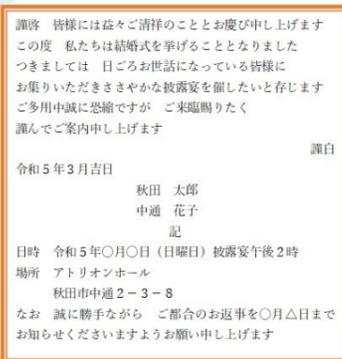
います。

招待制に参加する時はご祝儀(お祝いのお金)、会費制に参

加する時は参加費を持って行きます。

参加する時の洋服は、普段着や素足、

白いドレスは控えます。



葬式について 葬礼

葬式にはお通夜、お葬式、告別式があります。

地域によって異なりますが、連絡を受けた人しか行くことができない場合

があります。葬式などに行く時は不祝儀(香典)を持って行きます。

香典とは、亡くなった人にお供えするお花や線香の代わりとしてのお金

です。葬式などに行く時は、黒い洋服を着ます。

葬式などに行ったら、遺族の人たちに「ご愁傷さまです」または「お悔や

み申し上げます」と伝えます。

この言葉は、遺族の人たちの心の傷を慰める気持ちを表しています。

葬式などでお悔やみする作法は、宗教によって異なりますので、事前に

確認してください。



婚礼包含婚礼和婚宴。

此外，婚礼还分招待制和会费制。

只有收到邀请函的人才能参加婚礼和婚宴，并在指定座位就坐。

邀请函会告诉你婚礼是招待制还是会费制。

邀请函需要回复是否出席此次婚礼。

参加招待制婚礼需带上贺礼(表示祝贺的钱); 参加会费制婚礼只需带上参加费。

参加婚礼时不要穿休闲装，不要赤脚，

不要穿白色礼服。



葬礼包含守夜、葬礼和告别仪式

虽然各地不尽相同，但有的地方只限被联络之人参加葬礼。

参加葬礼时需带上专用信封装的慰问金(香典)。

香典是代替供奉给死者的鲜花和香火而给的钱。

参加葬礼时需穿黑色衣服。

前去参加葬礼时，应对逝者家属说

「ご愁傷さまです(请节哀顺变)」或

「お悔やみ申し上げます(对他的去世我表示沉痛哀悼)」。

这些话表达了对逝者家属的安慰。

宗教形式不同，葬礼上表示哀悼的做法也不同，因此请事先确认举行葬礼的宗教形式。



もしも自分の身内が亡くなったら 如果不幸遇到自己的亲属去世

自宅で亡くなった場合は、かかりつけの医師に連絡し、『死亡診断書』を作成してもらいます。

かかりつけの医師がいない場合は、警察署に連絡し、監察医から『死体検案書』を発行してもらいます。

病院で亡くなった場合は、病院の霊安室に安置されます。

家中去世时，请联系其经常看病的医生，由他填写『死亡证明书』。

生前没有经常看病的医生，请联系警察局，由法医出具『验尸报告』。

医院里去世时，死者会被安置在医院的停尸房内。

1 身内への連絡 联系其家属

家族や親せきに訃報(亡くなったことのお知らせ)を連絡します。

友人・知人への連絡は、葬儀の日が決まってからにします。

给其家人和亲戚发讣告(通知其亡故)。

葬礼日程确定后，再联系其他朋友和熟人。

2 葬儀社の決定 决定殡仪馆

病院で紹介される場合もありますが、自分で葬儀社を探します。

葬儀社の人と相談して、最後のお別れの儀式を自宅ですのか、葬儀社の安置室ですのかを決めます。

また、お通夜、お葬式、告別式の日にちやスケジュールも葬儀社の人と相談して決めます。

有些情况下医院会给你介绍殡仪馆，但大多数情况下你需要自己寻找殡仪馆。

与殡仪馆负责人协商决定最后的告别仪式是在家里举行，还是在殡仪馆遗体安放室举行。

与殡仪馆负责人协商决定守夜、葬礼和告别仪式的日期和时间安排表。



3 葬儀(お通夜、お葬式、告別式など) 葬礼仪式(守夜、葬礼、告别仪式等)

お通夜は亡くなった日の翌日に行うのが一般的です。

お葬式、告別式は火葬場の空き状況を確認してから決めるのが一般的です。

宗教者(寺院など)にも連絡をし、お通夜やお葬式、告別式の式を執り行ってもらいます。

葬儀社に支払う費用や宗教者へのお布施(葬儀での読経などに対する感謝のお金)など、お金が必要になります。

葬儀社と相談した時に、見積書をもろうと準備する金額がわかります。

宗教者には、一般的な費用を初めに聞いてください。

守夜一般是在死亡后的第二天举行。

通常在确认火葬日程后，再决定何时举行葬礼或告别仪式。

联系宗教机构(如寺庙)，请他们一起执行守夜、葬礼和告别仪式。

所需费用包括殡仪馆的费用和宗教机构的布施(对在葬礼上诵经等表示感谢的钱)。

与殡仪馆负责人商讨时，可以索取报价单，这样便可以知道需要准备多少钱。

对于宗教机构，通常先询问报价。

